

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

21 SEPTEMBRE 1967.

Proposition de loi portant institution d'une Caisse autonome des Calamités et d'un Office national des Calamités et organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages matériels causés aux biens privés par des calamités.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Se référant à la loi du 13 juillet 1951 relative à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessengerlo et à la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés lors de l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance;

Considérant d'autre part que, chaque année ou presque, l'Etat doit intervenir pour alléger les conséquences de diverses calamités:

Soucieux de venir en aide à ceux que la tornade du 25 juin 1967 a durement frappés,

Les auteurs de la présente proposition de loi ont estimé qu'il s'imposait d'élaborer un régime définitif en créant une Caisse autonome des Calamités et en organisant l'intervention financière de l'Etat en cette matière, ce qui permettrait la mise en œuvre immédiate de la solidarité nationale au cas où des catastrophes similaires se produiraient à l'avenir. Si l'on songe au volume des crédits que la Belgique accorde chaque année aux pays en voie de développement, il nous paraît tout à fait légitime de faire appel à la solidarité nationale lorsqu'il s'agit de venir en aide à des sinistrés qui sont des citoyens de notre propre pays.

✱

VOORSTEL VAN WET

HOOFDSTUK I.

AFDELING 1.

Oprichting van een Zelfstandige Kas voor Rampenschade.

EERSTE ARTIKEL.

Onder de benaming « Zelfstandige Kas voor Rampenschade » wordt een publieke dienst opgericht die een van de Staat onderscheiden rechtspersoon is en onder het gezag van de Minister van Financiën is geplaatst.

ART. 2.

De Zelfstandige Kas voor Rampenschade heeft tot opdracht :

a) de gelden in ontvangst te nemen welke haar in uitvoering van artikel 5 van onderhavige wet worden toegekend;

b) de onder a) bedoelde gelden te beheren;

c) voor rekening van de Staat :

1. de herstelvergoedingen te betalen die, overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk II van deze wet worden toegekend wegens schade door natuurrampen berokkend aan private goederen;

2. de toekenning te verzekeren, door bemiddeling van de daartoe aangenomen kredietinstellingen, van de onder waarborg van de Staat in uitvoering van de desbetreffende bepalingen van Hoofdstuk II van deze wet toegestane herstelkredieten tegen verlaagde rentevoet;

3. aan de onder n° 2 bedoelde kredietinstellingen het door de Staat te dragen intrestgedeelte op de verleende herstelkredieten te betalen alsmede, bij toepassing van de Staatswaarborg, de aflossing dezer herstelkredieten te verzekeren in de mate dat de schuldenaars daartoe in gebreke blijven.

ART. 3.

§ 1. De Zelfstandige Kas voor Rampenschade wordt, onder het gezag van de Minister van Financiën, beheerd door de directeur-generaal der Thesaurie en Staatsschuld die de titel van beheerder der Zelfstandige Kas voor Rampenschade voert.

De werking van de Kas wordt verzekerd door het Bestuur van Thesaurie en Staatsschuld volgens de door de Minister van Financiën te regelen organisatie-modaliteiten.

§ 2. De beheerder van de Zelfstandige Kas voor Rampenschade is verantwoordelijk voor de aan bewuste kas toegekende gelden en waarden; hij onderwerpt jaarlijks, vóór 1 april, zijn beheersrekening van het vorig jaar aan de controle van het Rekenhof. Hij is van borgstelling ontslagen.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

SECTION 1.

Création d'une Caisse autonome des Calamités.

ARTICLE PREMIER.

Il est institué, sous la dénomination de « Caisse autonome des Calamités », un service public constitué en personne juridique distincte de l'Etat et placé sous l'autorité du Ministre des Finances.

ART. 2.

La Caisse autonome des Calamités a pour mission :

a) d'encaisser les fonds qui lui sont confiés en exécution de l'article 5 de la présente loi;

b) de gérer les fonds visés au littera a) ci-dessus;

c) pour compte de l'Etat :

1. de payer les indemnités de réparation allouées, conformément aux dispositions du Chapitre II de la présente loi, du chef de dommages causés aux biens privés par des calamités;

2. d'assurer, à l'intervention des établissements de crédit agréés à cette fin, l'octroi des crédits de restauration à taux réduit alloués sous la garantie de l'Etat en exécution des dispositions en la matière du Chapitre II de la présente loi;

3. de payer aux institutions de crédit visées au n° 2 ci-dessus la partie supportée par l'Etat, de l'intérêt sur les crédits de restauration, ainsi que d'assurer, en application de la garantie de l'Etat, le remboursement de ces crédits dans la mesure où les débiteurs restent en défaut.

ART. 3.

§ 1^{er}. La Caisse autonome des Calamités est administrée, sous l'autorité du Ministre des Finances, par le directeur général de la Trésorerie et de la Dette publique, qui porte le titre d'administrateur de la Caisse autonome des Calamités.

Le fonctionnement de la Caisse est assuré par l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique, suivant les modalités d'organisation qui seront fixées par le Ministre des Finances.

§ 2. L'administrateur de la Caisse autonome des Calamités est comptable des fonds et valeurs confiés à ladite Caisse; il soumet annuellement à la Cour des Comptes, avant le 1^{er} avril, son compte de gestion de l'année précédente. Il est dispensé de fournir un cautionnement.

§ 3. De beheerder vertegenwoordigt de Zelfstandige Kas voor Rampenschade bij de openbare of onderhandse akten. Hij stelt de gerechtelijke vorderingen in en treedt daarbij als verweerder op in naam van de Kas.

§ 4. Bij afwezigheid of ontstentenis van de directeur-generaal van Thesaurie en Staatsschuld worden de functies van beheerder van de Zelfstandige Kas voor Rampenschade door een door de Minister van Financiën aangeduide vervanger uitgeoefend.

ART. 4.

§ 1. De Kas beschikt over de volgende geldmiddelen :

1. een deelneming in de netto-opbrengst van de Nationale Loterij waarvan het percentage jaarlijks door de Koning wordt vastgesteld;

2. de opbrengst van een jaarlijkse uitgave van bijzondere postzegels met bijbedrag ten gunste van de Kas volgens de modaliteiten die te regelen zijn door de Minister die de Posterijen in zijn bevoegdheid heeft;

3. de bedragen van de schenkingen, legaten, inzamelingen en andere giften die haar ten goede komen.

De ten bate van de Kas gedane schenkingen onder levenden of bij testament zijn slechts van kracht, voor zover zij bij koninklijk besluit werden goedgekeurd.

4. een op de gewone Rijksbegroting aan te rekenen jaarlijkse dotatie van de Staat waarvan het bedrag door de Minister van Financiën wordt bepaald en voorzien. Dit bedrag moet ten minste gelijk zijn aan het verschil tussen 500 miljoen frank en het bedrag van de geldmiddelen waarover de Kas beschikt op de datum van het indienen van de ontwerp-begroting van het Ministerie van Financiën voor het volgend jaar.

AFDELING 2.

Voor financiële tussenkomst in aanmerking komende schade en rechthebbenden.

ART. 5.

Behoudens de gevallen waarin de schadevergoeding door bijzondere wetten is geregeld, geeft aanleiding tot financiële tussenkomst van de Staat, onder de bij deze wet vastgestelde voorwaarden, de rechtstreekse, materiële en zekere schade die door de in artikel 6 bepaalde rampen op Belgisch grondgebied werd veroorzaakt aan de private lichamelijke onroerende en roerende goederen behorende tot de in artikel 8 bepaalde categorieën.

ART. 6.

Geven aanleiding tot toepassing van onderhavige wet de rampen die door natuurgeweld, zoals over-

§ 3. L'administrateur représente la Caisse autonome des Calamités dans les actes publics ou sous seing privé. Les actions judiciaires sont intentées et défendues à ses poursuites et diligences, au nom de la Caisse.

§ 4. En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général de la Trésorerie et de la Dette publique, les fonctions d'administrateur de la Caisse autonome des Calamités sont exercées par un suppléant désigné par le Ministre des Finances.

ART. 4.

§ 1^{er}. La Caisse dispose des ressources suivantes :

1. une quote-part dans le produit net de la Loterie nationale, dont le taux est fixé annuellement par le Roi;

2. le produit d'une émission annuelle de timbres-poste spéciaux avec surcharge au profit de la Caisse, suivant les modalités qui seront fixées par le Ministre qui a les Postes dans ses attributions;

3. le montant des donations, legs, collectes et autres dons dont le bénéfice lui sera attribué.

Les donations entre vifs ou par testament faites en faveur de la Caisse ne seront acceptées que pour autant qu'elles aient été approuvées par un arrêté royal.

4. une dotation annuelle de l'Etat à inscrire au budget ordinaire de l'Etat, et dont le montant est fixé et prévu par le Ministre des Finances. Ce montant doit être au moins égal à la différence entre 500 millions de francs et le total des ressources dont la Caisse dispose à la date du dépôt du projet de budget du Ministère des Finances pour l'année suivante.

SECTION 2.

Dommages et ayants droit entrant en considération pour l'intervention financière.

ART. 5.

Sauf les cas où la réparation est organisée par des lois particulières, donnent lieu à une intervention financière de l'Etat, dans les conditions déterminées par la présente loi, les dommages directs, matériels et certains causés sur le territoire de la Belgique par les calamités énumérées à l'article 6, aux biens corporels privés, meubles et immeubles, relevant des catégories définies à l'article 8.

ART. 6.

Donnent lieu à l'application de la présente loi les calamités causées par des phénomènes naturels, tels

stroming, aard- en zeebeving, tornado, bergverschuiving of -instorting, zijn veroorzaakt en waarvan de gevolgen zo uitgebreid en omvangrijk zijn dat de Regering, bij een in de Ministerraad overlegd gemeenschappelijk besluit van de Ministers van Financiën en van Openbare Werken, de tussenkomst van de nationale solidariteit op grond van deze wet verwekt.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, zekere zware rampen die aan andere dan de in voorgaande alinea bepaalde oorzaken te wijten zijn, met een natuurramp gelijkstellen voor de toepassing van onderhavige wet.

ART. 7.

Vallen in geen geval onder toepassing van deze wet :

1. de schade die door om het even welke oorzaak aan zeeschepen werd berokkend met uitzondering van de in opbouw zijnde schepen die nog niet aan verplichte verzekering zijn onderworpen;

2. de schade door landbouwuittastingen of andere bedrijven ondergaan ingevolge langdurige ongunstige wedergesteldheid, zoals overmaat van regen, droogte of vorst, alsmede ingevolge stortregens of hagelbuien;

3. de schade die werd berokkend door derden en waarvan de vergoeding door verzekeringsmaatschappijen verschuldigd is.

In die gevallen nochtans kan de Regering, bij beslissing van de Ministerraad, een bedrag ter beschikking stellen van de gouverneur der betrokken provincie ten einde aan de getroffen en terug te betalen voorschotten op de door de verzekeringsmaatschappijen verschuldigde vergoedingen te verlenen.

ART. 8.

§ 1. Voor een financiële tussenkomst van de Staat volgens de bij deze wet gestelde voorwaarden en modaliteiten komt alleen in aanmerking de schade veroorzaakt aan goederen die behoren tot een der volgende categorieën :

a) onroerende goederen, inbegrepen de verplaatsbare lokalen die tot hoofdwoning dienen;

b) roerende goederen bestemd voor dagelijks of huiselijk gebruik waarvan de lijst en de forfaitaire vergoedingsmodaliteiten door de Koning worden vastgesteld;

c) lichamelijke roerende goederen, behalve effecten en gelden, besteed aan een landbouw-, handels-, nijverheids- of ambachtsbedrijf, aan de uitoefening van enig ander beroep of aan de activiteiten van een vereniging zonder winstoogmerken, alsmede de oogsten en produkten van dat bedrijf of beroep.

que inondations, séismes, raz de marée, tornades, glissements de terrain et effondrements, dont les conséquences sont si étendues et si importantes que le Gouvernement, se basant sur la présente loi, décide, par un arrêté conjoint des Ministres des Finances et des Travaux publics délibéré en Conseil des Ministres, de faire appel à la solidarité nationale.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, assimiler à une calamité au sens de la présente loi certaines catastrophes importantes dues à des causes autres que celles qui sont énumérées à l'alinéa précédent.

ART. 7.

Ne tombent en aucun cas sous l'application de la présente loi :

1. les dommages causés de quelque façon que ce soit aux navires de mer, à l'exception des navires en construction qui ne sont pas encore soumis à l'assurance obligatoire;

2. les dommages subis par des exploitations agricoles ou autres par suite de conditions atmosphériques défavorables de longue durée, telles que pluies surabondantes, sécheresse excessive ou gel intense, ou par suite d'averses de pluie ou de grêle;

3. les dommages causés par des tiers et dont l'indemnisation est à charge de compagnies d'assurances.

Dans ces cas, le Gouvernement peut toutefois, par une décision du Conseil des Ministres, mettre à la disposition du Gouverneur de la province intéressée un montant destiné à accorder aux sinistrés des avances remboursables sur les indemnités dues par les compagnies d'assurances.

ART. 8.

§ 1^{er}. Seuls donnent lieu à l'intervention financière de l'Etat dans les conditions et suivant les modalités fixées par la présente loi, les dommages causés aux biens qui relèvent de l'une des catégories suivantes :

a) biens immeubles, y compris les locaux mobiles servant d'habitation principale;

b) biens meubles d'usage courant ou familial, dont la nomenclature et les modalités d'indemnisation forfaitaire sont fixées par le Roi;

c) biens meubles corporels, autres que les fonds et espèces, affectés à une exploitation agricole, commerciale, industrielle ou artisanale, ou à l'exercice de toute autre profession ou aux activités d'une association sans but lucratif, ainsi que les récoltes et les produits de cette exploitation ou de cette profession.

§ 2. Is echter uitgesloten de schade die berokkend is :

a) aan de goederen of bestanddelen ervan die een louter weeldekarakter hebben;

b) aan de onroerende en roerende goederen die privaateigendom van openbare diensten of instellingen zijn of aan andere goederen, in de mate dat zij werden verworven of opgericht met toelagen van openbare diensten of instellingen.

ART. 9.

Het recht op de financiële tussenkomst van de Staat heeft terugwerkende kracht op het ogenblik van de schade in de persoon van degene die op dat ogenblik eigenaar van het getroffen goed was.

Voor de toepassing van deze wet wordt degene die op het tijdstip van de schade huurder van een goed volgens « huurkoopcontract » was, geacht de eigenaar van dat goed te zijn geweest.

ART. 10.

§ 1. Voor de Staatstussenkomst, zoals deze in Afdeling 3 is bepaald, komen in aanmerking de getroffen, natuurlijke en rechtspersonen die, op de dag van het schadegeval, van Belgische nationaliteit zijn, alsmede hun erfgenamen en andere rechtverkrijgenden, onverschillig tot welke nationaliteit deze laatste behoren.

§ 2. De rechtspersonen worden van Belgische nationaliteit geacht indien zij bewijzen :

— dat zij opgericht werden op grond van de Belgische wetten;

— dat hun maatschappelijke zetel in België gevestigd is;

— dat, op de dag van het schadegeval, het merendeel der kapitalen onderworpen aan het stelsel van de vennootschap behoort aan personen van Belgische nationaliteit of, voor een vereniging zonder winstoogmerken, dat de meerderheid van de leden van Belgische nationaliteit zijn.

§ 3. Genieten eveneens het voordeel van de Staatstussenkomst :

— de buitenlandse of vaderlandloze natuurlijke personen die, op de dag van het schadegeval, reeds sinds vijf jaren hun gewone verblijfplaats in België hadden, en, bovendien, hetzij een regelmatige aanvraag tot naturalisatie hebben ingediend hetzij zich nog in de voorwaarden bevinden om door keuze Belg te kunnen worden;

— de echtgenoot en kinderen van de persoon die aan de in voorgaande alinea gestelde voorwaarden voldoet.

§ 4. De natuurlijke of rechtspersonen die niet voldoen aan de in § 3 bepaalde nationaliteitsvoorwaarden kunnen slechts op de Staatstussenkomst aanspraak maken in de mate die voorzien is door de te dien einde afgesloten internationale akkoorden.

§ 2. Sont toutefois exclus les dommages causés :

a) à des biens ou éléments purement somptuaires;

b) aux biens meubles et immeubles appartenant en propre à des services ou à des organismes publics, ou à d'autres biens dans la mesure où ils ont été acquis ou constitués au moyen de subsides de services ou d'organismes publics.

ART. 9.

Le droit à l'intervention financière de l'Etat rétroagit au moment du dommage, dans le chef de celui qui, à ce moment, était propriétaire du bien sinistré.

Pour l'application de la présente loi, celui qui, au moment du dommage, était locataire d'un bien faisant l'objet d'un contrat de « location-vente » est réputé avoir été propriétaire de ce bien.

ART. 10.

§ 1^{er}. Sont admis au bénéfice de l'intervention financière de l'Etat telle qu'elle est fixée à la Section 3 les sinistrés, personnes physiques ou morales de nationalité belge à la date du dommage, ainsi que leurs héritiers et autres ayants droit, quelle que soit la nationalité de ceux-ci.

§ 2. Sont réputées de nationalité belge les personnes morales qui justifient :

— qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges;

— qu'elles ont leur siège social en Belgique;

— qu'à la date du sinistre, la majorité des capitaux soumis au régime de la société appartient à des personnes de nationalité belge ou, dans le cas d'une association sans but lucratif, que la majorité des membres sont de nationalité belge.

§ 3. Sont également admis au bénéfice de l'intervention de l'Etat :

— les étrangers ou apatrides qui, à la date du dommage, avaient depuis cinq ans au moins leur résidence habituelle en Belgique et qui, en outre, avaient introduit une demande régulière de naturalisation ou se trouvaient encore dans les conditions requises pour devenir Belge par option;

— les conjoint et enfants de la personne remplissant les conditions prévues à l'alinéa précédent.

§ 4. Les personnes physiques ou morales qui ne satisfont pas aux conditions de nationalité visées au § 3 ci-dessus ne sont admises au bénéfice de l'intervention de l'Etat que dans la mesure déterminée par les accords internationaux conclus à cet effet.

ART. 11.

Wanneer de geteisterde goederen tot een huwelijks-gemeenschap behoren, wordt de financiële tussenkomst van de Staat met de helft verminderd indien een van de in gemeenschap van goederen gehuwde echtgenoten niet voldoet aan de bij artikel 10 gestelde nationaliteitsvoorwaarden.

AFDELING 3.

Vaststelling van de financiële staatstussenkomst.

ART. 12.

§ 1. De vaststelling van de financiële Staatstussenkomst en de toekenning ervan volgens de onder Hoofdstuk II bepaalde rechtspleging, wordt verzekerd door bemiddeling van een «Nationale Dienst voor Rampenschade», die onder het gezag van de Minister van Openbare Werken is geplaatst en waarvan de algemene leiding wordt verzekerd door de directeur-generaal van een der besturen van dit ministerie, die daartoe door de Koning als beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade is aangesteld. De Koning duidt de ambtenaar-generaal van het Ministerie van Openbare Werken aan die als plaatsvervanger van de beheerder zal optreden in geval van afwezigheid of ontstentenis van deze.

§ 2. Bij elke ramp die de toepassing van deze wet tot gevolg heeft, duidt de Minister van Openbare Werken de diensten of personeelsleden van zijn departement aan die voor die toepassing zijn aangesteld onder het gezag van de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade.

Voor de vaststelling en de raming van de schade kan de Minister van Openbare Werken bovendien een beroep doen op technische ambtenaren van andere departementen of publieke diensten, waaronder de in de ramp betrokken provinciale en gemeentelijke besturen. Deze ambtenaren verzekeren hun opdracht onder het gezag van de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade.

ART. 13.

§ 1. De volgens de artikelen 5, 6, 7 en 8 voor financiële Staatstussenkomst in aanmerking komende schade wordt geraamd op grondslag van de werkelijke kostprijs, op de datum van het schadegeval, van de herstelling, de wederopbouw of de wedersamenstelling van de geteisterde goederen, met inbegrip van de met het zegel gelijkgestelde taksen.

Het netto-bedrag van de schade is gelijk aan de nieuwwaarde van de herstelling, de wederopbouw of de wedersamenstelling van de goederen zoals zij bestonden op de datum van het schadegeval, verminderd met de minderwaarde, op diezelfde datum, van de goederen of van zekere bestanddelen ervan wegens materiële en economische ouderdomssleet of wegens andere redenen, alsmede met de waarde van de afval, het schroot, de wederbruikbare materialen, wrakken en andere geredde bestanddelen, na aftrek van de afbraakkosten die ten laste zijn van de geteisterde.

ART. 11.

Lorsque les biens sinistrés dépendent d'une communauté conjugale, l'intervention financière de l'Etat est réduite de moitié si l'un des époux communs en biens ne satisfait pas aux conditions de nationalité visées à l'article 10.

SECTION 3.

Fixation de l'intervention financière de l'Etat.

ART. 12.

§ 1^{er}. La fixation de l'intervention financière de l'Etat et son attribution suivant la procédure prévue au Chapitre II, sont assurées à l'intervention d'un « Office national des Calamités », placé sous l'autorité du Ministre des Travaux publics et dont la direction générale est assumée par le directeur général de l'une des administrations de ce département nommé à cet effet par le Roi administrateur de l'Office national des Calamités. Le Roi désigne en outre le fonctionnaire général du Ministère des Travaux publics qui agira comme suppléant de l'administrateur en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

§ 2. Pour chaque calamité entraînant l'application de la présente loi, le Ministre des Travaux publics désigne les services ou les membres du personnel de son département qui seront chargés de cette application, sous l'autorité de l'administrateur de l'Office national des Calamités.

Pour la constatation et l'évaluation des dommages, le Ministre des Travaux publics peut, en outre, faire appel à des fonctionnaires techniques relevant d'autres départements ou services publics, et notamment les administrations provinciales et communales dont relèvent les localités touchées par la calamité. Ces fonctionnaires assurent leur mission sous l'autorité de l'administrateur de l'Office national des Calamités.

ART. 13.

§ 1^{er}. Les dommages pris en considération pour l'intervention financière de l'Etat conformément aux articles 5, 6, 7 et 8 de la présente loi sont évalués sur base du coût réel, à la date du dommage, de la réparation, de la reconstruction ou de la reconstitution des biens sinistrés, y compris le montant des taxes assimilées au timbre.

Le montant net des dommages est égal à la valeur à neuf de la réparation, reconstruction ou reconstitution des biens tels qu'ils existaient au moment du dommage, diminuée de la moins-value, à la même date, des biens ou de certains de leurs éléments en raison de vétusté matérielle ou économique, ou pour toute autre raison, ainsi que de la valeur des déchets, mitrailles, matériaux de remploi, épaves, sauvetage d'autres éléments, sous déduction des frais de démolition qui sont à charge du sinistré.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wijze van raming der schade volgens de aard der geteisterde goederen. Die wijze kan forfaitaire regelen omvatten, zowel wat het bepalen van de omvang der schade als wat de schatting ervan betreft.

ART. 14.

De financiële tussenkomst van de Staat bestaat :

1. in het verlenen van een vergoeding voor herstel aan de begunstigden en volgens de modaliteiten die bepaald zijn in artikel 16;

2. in het toekennen, hetzij ter aanvulling van de vergoeding hetzij als enige wijze van tussenkomst, van een kredietmogelijkheid tegen verlaagde rentevoet bij een daartoe aangenomen kredietinstelling, met de waarborg van de Staat en het ten laste nemen van een deel der interesten, volgens de modaliteiten en voorwaarden die bepaald zijn in artikelen 17 en 18.

ART. 15.

§ 1. De toegestane herstelvergoedingen en herstelkredieten moeten, op straf van vervallenverklaring, door de begunstigden besteed worden aan het herstel, de wederopbouw of de wedersamenstelling van de geteisterde goederen.

§ 2. In bijzondere gevallen kan de Minister van Openbare Werken de getroffenre machtigen de vergoeding of het krediet geheel of gedeeltelijk te besteden hetzij aan de inrichting van een ander hem toebehorend goed, hetzij aan de oprichting van een nieuw goed op een andere plaats dan het geteisterde goed, hetzij aan de aankoop van een goed ter vervanging.

In uitzonderlijke gevallen, kan de Minister van Openbare Werken vrijstelling van wederbelegging verlenen. In die gevallen wordt de eventuele herstelvergoeding bedoeld in artikel 16 nochtans beperkt tot de venale waarde van de geteisterde goederen en verliest de belanghebbende zijn eventueel recht op het herstelkrediet bedoeld in artikel 17.

ART. 16.

§ 1. Kunnen alleen op een herstelvergoeding berekend naar de in §§ 2, 3 en 4 van dit artikel bepaalde regelen aanspraak maken :

a) de natuurlijke personen;

b) de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid waarvan tenminste de twee derden van het maatschappelijk kapitaal in handen zijn of van echtgenoten of van bloed- of aanverwanten in de rechte linie of de zijlinie tot de derde graad;

c) de verenigingen zonder winstoogmerken waarvan de activiteiten tenminste voor de twee derden bestaan in het verstrekken van onderwijs of het onderbrengen of verplegen van bejaarden, wezen of zieken, alsmede de verenigingen die door de Minister van

§ 2. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de l'estimation des dommages suivant la nature des biens sinistrés. Celles-ci peuvent comprendre des règles forfaitaires, tant pour la détermination de la consistance des dommages que pour leur évaluation.

ART. 14.

L'intervention financière de l'Etat consiste :

1. dans l'allocation aux bénéficiaires d'une indemnité de réparation, suivant les modalités qui sont définies à l'article 16.

2. dans l'octroi au sinistré, soit en sus de l'indemnité, soit à titre exclusif, d'une possibilité de crédit à taux d'intérêt réduit auprès d'une institution de crédit agréée à cet effet, moyennant la garantie de l'Etat et la prise en charge d'une partie des intérêts, dans les conditions et suivant les modalités déterminées aux articles 17 et 18.

ART. 15.

§ 1^{er}. Le sinistre bénéficiaire d'une indemnité de réparation ou d'un crédit de restauration est tenu, sous peine de déchéance, d'affecter l'indemnité ou le crédit à la réparation, à la reconstruction ou à la reconstitution des biens sinistrés.

§ 2. Dans des cas particuliers, le Ministre des Travaux publics peut autoriser le sinistré à affecter tout ou partie de l'indemnité ou du crédit soit à l'aménagement d'un autre bien lui appartenant, soit à la création d'un bien nouveau en un lieu différent, soit à l'acquisition d'un bien de remplacement.

Dans des cas exceptionnels, le Ministre des Travaux publics peut dispenser de l'obligation du emploi. En ce cas, l'indemnité de réparation éventuelle déterminée à l'article 16 est toutefois limitée à la valeur vénale des biens sinistrés et le bénéficiaire perd son droit éventuel au crédit de restauration prévu à l'article 17.

ART. 16.

§ 1^{er}. Seules sont admises au bénéfice d'une indemnité de réparation calculée suivant les règles énoncées aux §§ 2, 3 et 4 du présent article :

a) les personnes physiques;

b) les sociétés de personnes à responsabilité limitée dont au moins les deux tiers du capital social se trouvent aux mains soit d'époux, soit de parents ou d'alliés en ligne directe ou collatérale jusqu'au troisième degré;

c) les associations sans but lucratif dont les activités consistent pour les deux tiers au moins à dispenser un enseignement, à héberger ou soigner des vieillards, des orphelins ou des malades ainsi que celles dont le caractère essentiellement culturel est

Openbare Werken, op advies van de Minister die de cultuur in zijn bevoegdheid heeft, als zijnde van overwegend cultureel belang, zijn erkend.

§ 2. De herstelvergoeding is gelijk aan het overeenkomstig artikel 13 geraamde totaal bedrag van de netto-schade, dat voor elk der in de navolgende tabel vermelde schijven met de tegenoverstaande coëfficiënt wordt vermenigvuldigd :

<i>Schijven van het totale netto-schadebedrag (in fr.)</i>	<i>Coëfficiënt</i>
0 tot 10.000	0,0
10.000 tot 100.000	0,8
100.000 tot 500.000	1,0
500.000 tot 1.000.000	0,6
1.000.000 tot 2.000.000	0,4
2.000.000 tot 5.000.000	0,2
5.000.000 tot 10.000.000	0,1
meer dan 10.000.000	0,0

§ 3. De overeenkomstig § 2 berekende vergoeding wordt vermeerderd :

1. met de door de getroffene werkelijk betaalde prijs voor de werken tot bewaring die nuttig en nodig gebleken zijn ter beperking van de schade;

2. met het bedrag voor erelonen van de deskundigen op wie de getroffene een beroep heeft gedaan voor de vaststelling en de raming van zijn schade met het oog op het opmaken van zijn aanvraag om Staatssussienkomst. Het bedrag voor erelonen en schattingskosten wordt bepaald volgens een door de Koning vastgestelde berekeningstabel.

De getroffene die aan erelonen en schattingskosten een hoger bedrag betaald heeft dan dit bepaald volgens de hierboven bedoelde berekeningstabel, kan het ten onrechte aangerekende bedrag terugvorderen ten laste van de deskundige of zijn rechthebbende en dit niettegenstaande elke daarmee strijdige overeenkomst.

§ 4. De vergoeding wordt verminderd :

1. met de bedragen die door Belgische of buitenlandse openbare besturen, rechtspersonen of natuurlijke personen zijn betaald als gehele of gedeeltelijke dekking of vergoeding van de door deze wet weerhouden schade. De bedragen die uit dien hoofde zijn betaald in uitvoering van door de getroffene aangegane verzekeringscontracten worden slechts ten belope van de drie vierden afgetrokken;

2. met de waarde, op de datum van het schadegeval, van de prestaties in natura van definitieve aard die door openbare besturen of instellingen van openbaar nut werden verzekerd ter herstelling van de door deze wet weerhouden schade.

De aanvraag om tussienkomst van de getroffene moet, op straf van verval voor het geheel van de staatssussienkomst, al de bedragen vermelden die onder toepassing van de n^{os} 1 en 2 hiervoor vallen

reconnu par le Ministre des Travaux publics, sur avis du Ministre qui a la Culture dans ses attributions

§ 2. L'indemnité de réparation est égale au montant global des dommages nets évalués conformément aux dispositions de l'article 13, affecté, pour chacune des tranches figurant au tableau ci-après, du coefficient correspondant :

<i>Tranches du montant global net des dommages (en francs)</i>	<i>Coefficients</i>
0 à 10.000	0,0
10.000 à 100.000	0,8
100.000 à 500.000	1,0
500.000 à 1.000.000	0,6
1.000.000 à 2.000.000	0,4
2.000.000 à 5.000.000	0,2
5.000.000 à 10.000.000	0,1
au-delà de 10.000.000	0,0

§ 3. L'indemnité calculée conformément aux dispositions du § 2 est majorée :

1. du prix effectivement payé par l'intéressé pour les travaux conservatoires avérés utiles et nécessaires à la limitation du dommage;

2. du montant des honoraires des experts auxquels le sinistré a eu recours pour la constatation et l'évaluation de ses dommages, en vue de l'établissement de sa demande d'intervention. Le montant des honoraires et des frais d'expertise est calculé sur base d'un barème fixé par le Roi.

Le sinistré qui aurait payé, à titre d'honoraires et de frais d'expertise, un montant supérieur à celui prévu au barème visé ci-dessus, peut répéter à charge de l'expert ou de ses ayants droit le surplus indûment payé et ce nonobstant toute convention contraire.

§ 4. L'indemnité est diminuée :

1. des sommes payées par les pouvoirs publics belges ou étrangers ou par des personnes physiques ou morales, à titre de couverture ou de réparation, totale ou partielle, des dommages visés par la présente loi. Les sommes payées de ce chef en exécution de contrats d'assurances conclus par le sinistré ne sont déduites que jusqu'à concurrence des trois quarts;

2. de la valeur, au moment du dommage, des prestations définitives en nature effectuées par les pouvoirs publics ou des institutions d'utilité publique à titre de réparation des dommages visés par la présente loi.

La demande d'intervention établie par le sinistré doit, sous peine de déchéance pour la totalité de l'intervention de l'Etat, mentionner toutes les sommes qui tombent sous l'application des n^{os} 1 et 2 du pré-

of al de desbetreffende aanduidingen geven indien die bedragen verschuldigd en nog niet uitbetaald zijn.

§ 5. In de mate dat de in § 4, n° 1, bedoelde bedragen verschuldigd blijven op het ogenblik van de toekenning van de vergoeding en van deze niet werden afgetrokken, treedt de Belgische Staat, tot het bedrag van de uitgekeerde vergoeding, in de rechten en vorderingen van de gerechtigden van de onderhavige wet ten aanzien van elke natuurlijke of rechtspersoon, alsmede van elke nationale, buitenlandse of supra-nationale overheid of instelling, die gehouden is de vergoede schade geheel of gedeeltelijk te dekken of te herstellen.

De gerechtigde is gehouden alle stukken en bescheiden over te leggen, die van hem mochten gevorderd worden voor het uitoefenen van die rechten en vorderingen, op straffe van de bedragen, waarvan de Staat uit dien hoofde de invordering niet heeft kunnen vervolgen, terug te moeten betalen.

ART. 17.

§ 1. Met het oog op het herstel van de opgelopen schade in de mate dat het bedrag dezer schade niet door de bij artikel 16 bepaalde vergoeding gedekt is, worden voor de gerechtigde getroffen herstelkredietmogelijkheden tegen verlaagde rentevoet waaraan de Staat zijn waarborg verleent, geopend.

Deze kredieten worden toegekend door instellingen onderworpen aan Staatscontrole en aangewezen door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. Het maximum-bedrag van de toe te kennen kredieten en de toekennings- en terugbetalingsvoorwaarden ervan worden door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepaald.

Het maximum-bedrag van de kredietmogelijkheid mag in geen geval hoger zijn dan de werkelijke kostprijs van het herstel, de wederopbouw of de wedersamenstelling van de geteisterde goederen in redelijke omstandigheden en zoals zij voor de teistering bestonden, na aftrek van alle sommen die aan de getroffene betaald werden of verschuldigd zijn wegens de opgelopen schade.

Voor het bepalen van het werkelijk toe te kennen krediet zal de aangenomen kredietinstelling rekening houden met de eigen financiële middelen die de getroffene zelf voor het herstel van zijn schade kan aanwenden.

ART. 18.

§ 1. De terugbetaling in hoofdsom en toebehoren van de met het oog op het herstel der geteisterde goederen toegestane kredieten, overeenkomstig artikel 17, wordt gewaarborgd door een voorrecht slaande op de goederen die hersteld, wederopgebouwd of wedersamengesteld werden ten titel van wederbelegging en op de gezamenlijke onroerende en roerende goederen van de rechthebbende op krediet. Dit voorrecht kan echter door de akte van kredietopening tot zekere goederen beperkt worden.

sent paragraphe ou contenir toutes les indications nécessaires si ces sommes restent dues et n'ont pas encore été liquidées.

§ 5. Dans la mesure où les sommes visées au § 4, 1, restent dues au moment de l'octroi de l'indemnité, et si elles n'en ont pas été déduites, l'Etat belge est subrogé, jusqu'à concurrence du montant de l'indemnité allouée, aux droits et actions des bénéficiaires de la présente loi, à l'égard de toute personne physique ou morale, ainsi que de toute autorité ou institution nationale, étrangère ou supranationale, tenue de couvrir ou de réparer en tout ou en partie les dommages indemnisés.

Le bénéficiaire est tenu de fournir tous documents et pièces qui lui seraient réclamés pour l'exercice de ces droits et actions, sous peine de devoir rembourser les sommes dont l'Etat n'aurait pu, de ce chef, poursuivre le remboursement.

ART. 17.

§ 1^{er}. Il est ouvert aux sinistrés, en vue de la réparation des dommages subis, et dans la mesure où le montant de ces dommages n'est pas couvert par l'indemnité prévue à l'article 16, des crédits de restauration à taux d'intérêt réduit auxquels l'Etat attache sa garantie.

Ces crédits sont alloués par des établissements soumis au contrôle de l'Etat et désignés par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

§ 2. Le montant maximum de ces crédits et les conditions d'octroi et de remboursement de ceux-ci sont fixés par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

Le montant maximum du crédit ouvert ne peut en aucun cas être supérieur au coût réel de la réparation, de la reconstruction ou de la reconstitution, effectuée dans des conditions raisonnables, des biens sinistrés, tels qu'ils existaient avant le sinistre, sous déduction de toutes les sommes payées ou dues aux sinistrés en raison des dommages subis.

Pour fixer le montant effectif du crédit, l'établissement de crédit agréé tiendra compte des ressources financières que le sinistré peut affecter lui-même à la réparation des dommages.

ART. 18.

§ 1^{er}. Le remboursement en principal et accessoires des crédits consentis en vue de la réparation des biens sinistrés, conformément à l'article 17, est garanti par un privilège portant sur les biens réparés, reconstruits ou reconstitués au titre de remploi, et sur l'ensemble des biens meubles et immeubles du bénéficiaire du crédit. Toutefois, ce privilège peut être limité à certains biens par l'acte d'ouverture du crédit.

§ 2. Het bij § 1 ingesteld voorrecht heeft rang :

1. wat betreft de kredieten toegestaan voor de restauratie van goederen, onroerend van nature of door bestemming, of van boten vatbaar voor hypotheek, na de in artikelen 19 en 20 der wet van 16 december 1851 vermelde voorrechten en, in voorkomend geval, na degene die vermeld zijn in artikelen 23 en 24 van het Boek II van het Wetboek van Koophandel, evenals na alle voor de dag waarop het voorrecht werd openbaar gemaakt, ingeschreven voorrechten en hypotheeken.

2. wat betreft de kredieten toegestaan voor de restauratie van alle andere goederen :

a) op de onroerende goederen en boten vatbaar voor hypotheek van de schuldenaar, zoals bepaald onder n° 1 hiervoor;

b) op de overige goederen van de schuldenaar vóór alle op handelszaken gevestigde voorrechten en panden, onder voorbehoud echter van het voorrecht der gerechtskosten en van het in artikel 20, n° 3 der wet van 16 december 1851 bedoeld voorrecht, doch slechts voor zover dit laatste vóór het toekennen van het krediet werd gevestigd.

§ 3. Het bij §§ 1 en 2 ingesteld voorrecht heeft slechts uitwerking, wat betreft de onroerende goederen en boten, indien het wordt openbaar gemaakt door een inschrijving op de registers van de hypotheekbewaarder. De bevoegde kredietinstelling moet om de inschrijving verzoeken binnen de termijn van één maand te rekenen van de dag van de akte tot vaststelling van de kredietopening.

§ 4. Tot zekerheid van de hem verschuldigde sommen kan de schuldeisende kredietinstelling, na een aan de schuldenaar te betekenen ingebrekestelling en met machtiging vanwege de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de roerende goederen van de schuldenaar doen in beslag nemen.

HOOFDSTUK II.

Rechtspleging.

AFDELING 1.

Indiening en onderzoek van de aanvragen om staatstussenkomst.

ART. 19.

§ 1. De aanvragen om financiële tussenkomst van de Staat worden door de belanghebbenden, met uitsluiting van ieder conventioneel lasthebber, gericht aan de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade binnen drie maanden te rekenen vanaf de datum van het schadegeval of vanaf de datum waarop de werkelijke omvang van de schade met zekerheid kan worden bepaald. Die laatste datum wordt, in elk voorkomend geval, door de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade aan de betrokken gemeentebesturen bekendgemaakt.

§ 2. Le privilège institué par le § 1^{er} a rang :

1. en ce qui concerne les crédits consentis pour la restauration de biens immeubles par nature ou par destination ou de navires susceptibles d'hypothèques, après les privilèges mentionnés aux articles 19 et 20 de la loi du 16 décembre 1851 et, le cas échéant, après ceux mentionnés aux articles 23 et 24 du Livre II du Code de Commerce, ainsi qu'après tous privilèges et hypothèques inscrits antérieurement au jour où le privilège est rendu public.

2. en ce qui concerne les crédits consentis pour la restauration de tous autres biens :

a) sur les biens immeubles et les navires susceptibles d'hypothèques qui appartiennent au débiteur, ainsi qu'il est prévu au n° 1 ci-dessus;

b) sur les autres biens du débiteur, avant tous privilèges et gages constitués sur fonds de commerce, sous réserve cependant du privilège des frais de justice et du privilège visé au 3° de l'article 20 de la loi du 16 décembre 1851, mais pour autant seulement que ce dernier ait été constitué avant l'attribution du crédit.

§ 3. Le privilège établi par les §§ 1^{er} et 2 ci-dessus ne produit effet, en ce qui concerne les biens immeubles ou les navires, que s'il est rendu public par une inscription sur les registres du conservateur des hypothèques. L'établissement de crédit compétent doit requérir l'inscription dans le délai d'un mois à compter du jour de l'acte constatant l'ouverture de crédit.

§ 4. Pour sûreté des sommes qui lui sont dues, l'établissement de crédit créancier peut, après avoir mis en demeure le débiteur, faire saisir ses biens meubles moyennant autorisation du président du tribunal de première instance.

CHAPITRE II.

Procédure.

SECTION 1.

Introduction et mise à l'examen des demandes d'intervention de l'Etat.

ART. 19.

§ 1^{er}. Les demandes d'intervention financière de l'Etat sont adressées par les intéressés, à l'exclusion de tout mandataire conventionnel, à l'administrateur de l'Office national des Calamités, dans les trois mois à compter de la date du dommage ou de la date à laquelle la consistance réelle du dommage a pu être fixée avec certitude. Le cas échéant, cette dernière date est communiquée par l'administrateur de l'Office national des Calamités aux administrations communales intéressées.

§ 2. De bijzondere voorschriften waaraan de aanvragen om tussenkomst moeten voldoen wat hun vorm en de te verstrekken inlichtingen en stavingsdocumenten betreft, worden door de Koning bepaald.

ART. 20.

Elke aanvraag bevat verplicht de keuze van één enkele woonplaats in België. Die keuze geldt voor de gehele rechtspleging, tenzij zij wordt gewijzigd door een verklaring gericht, onder ter post aangetekende omslag, aan de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade.

ART. 21.

Indien het aantal schadegevallen die door de ramp werden veroorzaakt, het wettigt, wordt de voorrangregeling voor het in onderzoek stellen van de aanvragen om tussenkomst bepaald door de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade, op advies van een door de gouverneur der provincie ingestelde commissie.

Die commissie is samengesteld uit de betrokken arrondissementscommissaris en burgemeesters of hun afgevaardigden, de leiders van de gemeentelijke en provinciale diensten en de vertegenwoordigers van de instellingen van openbaar nut die daartoe door de gouverneur zijn uitgenodigd.

AFDELING 2.

Rechtspleging in eerste aanleg.

ART. 22.

§ 1. Het onderzoek van de aanvragen om tussenkomst gebeurt onder het gezag van de Minister van Openbare Werken en onder de leiding van de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade, door de ambtenaren en beampten die daartoe ter beschikking van de Nationale Dienst worden gesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 12.

Met het oog op dit onderzoek mogen de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade en zijn afgevaardigden overgaan tot alle vaststellingen, expertises, verificaties, verhoor van derden en, in het algemeen, tot alle hun doeltreffend lijkende opzoeken en opsporingen. Zij hebben daartoe de meest uitgebreide macht om kennis en afschrift te nemen, zonder verplaatsing, van alle administratieve of gerechtelijke bescheiden of dossiers, van de handelsboeken, van alle documenten en van alle boeken, stukken en archief der openbare diensten, der inrichtingen van openbaar nut, der vennootschappen en der verenigingen.

§ 2. De beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade kan voor de controle der aanvragen om tussenkomst een beroep doen op deskundigen uit de privé-sector.

§ 2. Les prescriptions particulières auxquelles doivent satisfaire les demandes d'intervention en ce qui concerne leur forme et les renseignements et documents justificatifs à fournir sont fixées par le Roi.

ART. 20.

Toute demande contient obligatoirement élection d'un seul domicile en Belgique. Cette élection est valable pour toute la procédure, si elle n'est modifiée par une déclaration, sous pli recommandé, adressée à l'administrateur de l'Office national des Calamités.

ART. 21.

Si le nombre des sinistres causés par la catastrophe le justifie, l'instruction des demandes d'intervention est réglée par un système de priorités fixé par l'administrateur de l'Office national des Calamités, sur avis d'une commission instituée par le Gouverneur de la province.

Cette commission est composée des commissaires d'arrondissement et bourgmestres compétents, ou de leurs délégués, des dirigeants des services communaux et provinciaux et des représentants des établissements d'utilité publique invités à cet effet par le gouverneur.

SECTION 2.

Procédure en première instance.

ART. 22.

§ 1^{er}. L'instruction des demandes d'intervention est assurée, sous l'autorité du Ministre des Travaux publics et sous la direction de l'administrateur de l'Office national des Calamités, par les fonctionnaires et agents mis à cette fin à la disposition de l'Office national, conformément aux dispositions de l'article 12.

En vue de cette instruction, l'administrateur de l'Office national des Calamités et ses délégués peuvent procéder à toutes constatations, expertises, vérifications, auditions de tiers et, en général, à toutes recherches et investigations qui leur semblent utiles. Ils ont, à cette fin, le pouvoir le plus étendu de prendre connaissance et copie, sans déplacement, de tous documents ou dossiers administratifs ou judiciaires, des livres de commerce, de tous documents et de tous livres, pièces et archives des établissements publics, des établissements d'utilité publique, des sociétés et des associations.

§ 2. L'administrateur de l'Office national des Calamités peut avoir recours, en vue du contrôle des demandes d'intervention, à des experts du secteur privé.

Voor de uitvoering van hun opdracht hebben deze deskundigen de in § 1, alinea 2, van dit artikel bepaalde machten.

De erelonen van die deskundigen worden berekend volgens de door de Koning vastgestelde tarieven.

ART. 23.

De beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade of zijn gemachtigde betekent aan de belanghebbende, ter woonplaats die deze gekozen heeft, zijn beslissing tot aanvaarding of verwerping van de aanvraag om tussenkomst en, in voorkomend geval, tot vaststelling van de toegekende herstelvergoeding en van het maximumbedrag van het herstelkrediet waaraan de Staat zijn waarborg hecht, met bepaling van de voor het verlenen van dit krediet bevoegde kredietinstelling.

Aan de beslissing worden alle basiselementen toegevoegd die als grondslag dienden voor de berekening van de toegekende financiële Staatstussenkomst.

De betekening van de beslissing geschiedt onder ter post aangetekende omslag met ontvangstmelding. Wanneer dit stuk wordt geweigerd, wordt het, ter post aangetekend, gericht aan de burgemeester van de gemeente der gekozen woonplaats en wordt het geacht door de belanghebbende ontvangen te zijn daags nadat het werd verzonden.

ART. 24.

§ 1. De beslissing wordt definitief wanneer de belanghebbende uitdrukkelijk toestemt binnen de termijn van één maand te rekenen van de ontvangst van de beslissing.

Gedurende deze termijn wordt het dossier ten zetel van de Nationale Dienst voor Rampenschade ter beschikking van de belanghebbende gehouden.

§ 2. De belanghebbende die niet uitdrukkelijk binnen de voorgeschreven termijn toestemt of die zijn niet-akkoord heeft betekend, wordt ten spoedigste bij ter post aangetekende brief verzocht vóór de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade of zijn gemachtigde te verschijnen.

Hij moet persoonlijk verschijnen, behalve in geval van onmogelijkheid waarover de beheerder of zijn gemachtigde soeverein beslist. Hij kan worden bijgestaan door een raadsman die, indien zijn bijstand wordt betaald, aan de in artikel 43 gestelde voorwaarden moet voldoen.

§ 3. Na verschijning van de belanghebbende of bij gebreke daarvan, doet de beheerder of zijn gemachtigde uitspraak bij een gemotiveerde beslissing die geacht wordt in ieder geval tegensprekelijk te zijn. Zij wordt de belanghebbende betekend in de bij artikel 23 bepaalde vormen.

Ces experts ont, pour l'exécution de leur mission, les pouvoirs définis au § 1^{er}, 2^e alinéa, du présent article.

Leurs honoraires sont déterminés selon des barèmes fixés par le Roi.

ART. 23.

L'administrateur de l'Office national des Calamités ou son délégué notifie à l'intéressé, au domicile élu, sa décision portant l'acceptation ou le rejet de la demande d'intervention et, s'il y a lieu, le montant de l'indemnité de réparation accordée et le maximum du crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie, avec mention de l'établissement de crédit compétent pour l'attribution dudit crédit.

La décision contiendra en annexe tous les éléments de base ayant servi à calculer le montant de l'intervention financière de l'Etat.

La notification de la décision se fait par pli recommandé à la poste, avec accusé de réception. Si le pli est refusé, il est adressé, recommandé à la poste, au bourgmestre de la commune du domicile élu et il est réputé reçu par l'intéressé le lendemain de cet envoi.

ART. 24.

§ 1^{er}. La décision devient définitive lorsque l'intéressé y acquiesce expressément dans le délai d'un mois à dater de la réception de la décision.

Pendant ce délai, le dossier est tenu à la disposition de l'intéressé, au siège de l'Office national des Calamités.

§ 2. L'intéressé qui n'a pas acquiescé expressément dans le délai prescrit ou qui a notifié son désaccord, est invité au plus tôt, par lettre recommandée à la poste, à comparaître devant l'administrateur de l'Office national des Calamités ou son délégué.

Il doit comparaître en personne, sauf l'impossibilité, que l'administrateur ou son délégué apprécient souverainement. L'intéressé peut être assisté d'un conseil qui, si son assistance est rémunérée, devra satisfaire aux conditions énoncées à l'article 43.

§ 3. Après la comparution de l'intéressé ou à défaut de celle-ci, l'administrateur ou son délégué statue par une décision motivée, réputée en tous cas contradictoire. Elle est notifiée à l'intéressé dans les formes prévues à l'article 23.

AFDELING 3.**Rechtspleging in beroep.****ART. 25.**

§ 1. Tegen de in artikel 24, § 3, bedoelde tegensprekelijke beslissing kan de belanghebbende beroep indienen bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in wiens ambtsgebied de betrokken geteisterde goederen liggen.

Het beroep strekt ten voordele van beide partijen en brengt alle punten van de bestreden beslissing opnieuw in het geding.

§ 2. Niettegenstaande het ingestelde beroep en zonder te wachten totdat de zaak door de rechtbank van eerste aanleg werd beslecht, wordt door de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade of zijn gemachtigde, bij provisionele beslissing, overgegaan tot de uitvoering van de betwiste beslissing in de mate dat hij zelf ze niet voor de rechtbank wenst te betwisten.

ART. 26.

§ 1. De akte van beroep wordt bij eenvoudige schriftelijke verklaring, persoonlijk of door een procuratiehouder, ingediend. De volmacht van de procuratiehouder die geen advocaat of pleitbezorger is, wordt bij het verzoekschrift gevoegd.

De akte van beroep, eventueel vergezeld van de stukken tot staving, moet, op straffe van verval, gericht worden tot de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, onder een ter post aangetekende omslag, binnen één maand na ontvangst van de notificering der beslissing bedoeld in artikel 24, § 3.

§ 2. Onmiddellijk na ontvangst van het beroep, stelt de griffie der rechtbank de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade daarvan in kennis en vraagt hem de bestreden beslissing en het dossier over te maken. De beheerder geeft gevolg aan dit verzoek binnen tien dagen volgend op de ontvangst ervan.

ART. 27.

§ 1. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg maakt de zaak zonder verwijl aanhangig bij een der kamers die uit drie rechters zal samengesteld zijn en haar vonnis zal vellen binnen drie maanden na de ontvangst van het verzoekschrift tot beroep.

§ 2. De griffie geeft minstens tien dagen vooruit, bij ter post aangetekende brief, aan beide partijen kennis van de vaststelling der zaak.

ART. 28.

§ 1. De voorschriften van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering zijn op de rechtspleging voor de rechtbank van toepassing.

SECTION 3.**Procédure d'appel.****ART. 25.**

§ 1^{er}. L'intéressé peut interjeter appel, auprès du président du tribunal de première instance du ressort des biens sinistrés, de la décision contradictoire visée à l'article 24, § 3.

Tout appel profite aux deux parties et il remet en question tous les points de la décision attaquée.

§ 2. Nonobstant l'appel interjeté et sans attendre que le tribunal de première instance ait statué sur celui-ci, l'administrateur de l'Office national des Calamités ou son délégué procède à l'exécution provisionnelle de la décision attaquée dans toute la mesure où il ne désire pas lui-même la contester devant le tribunal.

ART. 26.

§ 1^{er}. L'acte d'appel est introduit par simple déclaration écrite, en personne ou par fondé de pouvoirs. Le mandat du fondé de pouvoirs autre qu'un avocat ou un avoué est joint à la requête.

Eventuellement accompagné des pièces à l'appui, l'acte d'appel doit, à peine de déchéance, être adressé au greffe du tribunal de première instance, sous pli recommandé à la poste, dans le mois de la réception de la notification de la décision visée à l'article 24, § 3.

§ 2. Dès réception de l'appel, le greffe du tribunal en avise l'administrateur de l'Office national des Calamités et lui réclame la décision attaquée et le dossier. L'administrateur donne suite à cette demande dans les dix jours de sa réception.

ART. 27.

§ 1^{er}. Le président du tribunal de première instance saisit sans délai l'une des chambres de l'affaire; cette chambre, qui sera composée de trois juges, rendra son jugement dans les trois mois de la réception de l'appel.

§ 2. Au moins dix jours à l'avance, le greffe donne aux parties avis de la fixation de l'affaire, sous pli recommandé à la poste.

ART. 28.

§ 1^{er}. Les prescriptions du Code de procédure civile sont applicables à la procédure devant le tribunal.

De bijzondere modaliteiten in verband met de aard van de onderhavige beroepen worden, op voorstel van de Minister van Justitie, door de Koning geregeld.

§ 2. Een uitgifte van het vonnis wordt binnen vijftien dagen vanaf de datum waarop het gewezen werd, aan beide partijen toegezonden onder een ter post aangetekende omslag.

ART. 29.

§ 1. Het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg is voor beroep vatbaar in de voorwaarden en volgens de modaliteiten en rechtspleging die door het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering zijn bepaald.

Die modaliteiten, in zover zij bij koninklijk besluit werden ingevoerd, kunnen, op voorstel van de Minister van Justitie, door de Koning worden aangepast aan de bijzondere aard der op grond van deze wet voorgedragen zaken.

§ 2. In geval van verder beroep vanwege een der betrokken partijen op grond van § 1, kan de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade de in artikel 25, § 2, bedoelde provisionele beslissing aanpassen in de mate dat hij met de door de rechtbank van eerste aanleg besliste verhoging van de Staatstussenkomst instemt.

AFDELING 4.

Rechtspleging inzake voorschotten.

ART. 30.

§ 1. Wanneer er noodwendigheid bestaat dat zeer spoedig geldmiddelen ter beschikking van de getroffen gesteld worden om hem de mogelijkheid te geven dringende herstellingen uit te voeren, kan, indien de getroffen op een herstelvergoeding aanspraak kan maken, een beperkt voorschot op die vergoeding toegekend worden door de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade.

De Koning bepaalt de wijze waarop dit voorschot wordt berekend alsmede de toekenningsmodaliteiten ervan.

§ 2. Het voorschot wordt door de belanghebbende aangevraagd in de vorm van een eenvoudig verzoek, onder een ter post aangetekende omslag, gericht aan de beheerder.

Dit verzoek moet de herstellingen die hoogdringend zijn, bepalen en verantwoorden en een voorlopige raming van hun kostprijs bevatten.

§ 3. De voorschotbeslissing wordt aan de belanghebbende betekend, onder ter post aangetekende omslag, binnen een maand vanaf de datum van ontvangst van de aanvraag door de beheerder.

Les modalités particulières résultant de la nature des appels en question sont réglées par le Roi, sur proposition du Ministre de la Justice.

§ 2. Une expédition du jugement est adressée aux deux parties, sous pli recommandé à la poste, dans les quinze jours de la date à laquelle il a été rendu.

ART. 29.

§ 1^{er}. Le jugement rendu par le tribunal de première instance est susceptible d'appel dans les conditions et suivant les modalités et la procédure déterminées par le Code de procédure civile.

Dans la mesure où ces modalités ont été prévues par arrêté royal, elles peuvent, sur proposition du Ministre de la Justice, être adaptées par le Roi à la nature particulière des affaires introduites sur base de la présente loi.

§ 2. En cas de recours ultérieur pris par l'une des parties sur la base du § 1^{er} ci-dessus, l'administrateur de l'Office national des Calamités peut amender la décision provisionnelle visée à l'article 25, § 2, dans la mesure où il acquiesce à l'éventuelle augmentation de l'intervention de l'Etat décidée par le tribunal de première instance.

SECTION 4.

Procédure en matière d'avances.

ART. 30.

§ 1^{er}. Lorsqu'il est nécessaire que des fonds soient mis rapidement à la disposition du sinistré pour lui permettre d'exécuter des réparations urgentes, l'administrateur de l'Office national des Calamités peut accorder une avance limitée sur l'indemnité de réparation, si le sinistré peut prétendre à pareille indemnité.

Le mode de calcul de cette avance ainsi que les modalités d'octroi sont fixés par le Roi.

§ 2. La demande d'avance est établie par l'intéressé sous la forme d'une simple requête, et adressée à l'administrateur sous pli recommandé à la poste.

La requête doit définir et justifier les réparations urgentes, et contenir une évaluation provisoire de leur coût.

§ 3. La décision d'octroi d'une avance est notifiée à l'intéressé sous pli recommandé à la poste, dans le mois de la réception de la demande par l'administrateur.

ART. 31.

De voorschotbeslissing is niet vatbaar voor enig beroep. Zij is onmiddellijk uitvoerbaar.

ART. 32.

De voorschotten worden toegekend zonder erkenning van om het even welk recht in hoofde van de begunstigten.

Zij komen in mindering van de definitieve vergoedingen. Het deel dat het bedrag van deze laatste zou overschrijden, moet door de begunstigten worden terugbetaald.

De vordering tot terugverkrijging wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 40 uitgeoefend.

AFDELING 5.

Rechtspleging inzake herziening.

ART. 33.

§ 1. De door de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade of zijn gemachtigde getroffen definitieve beslissingen tot toekenning van de Staatstussenkomen kunnen door hem worden vernietigd in de volgende gevallen :

1. wanneer het blijkt dat de belanghebbende niet aan de in artikel 10 gestelde nationaliteitsvoorwaarden voldoet;

2. wanneer er van zijnentwege bedrog bestaat;

3. wanneer de beslissing getroffen werd op basis van stukken of verklaringen welke achteraf vals of klaarblijkelijk onjuist bevonden werden.

De vernietiging geschiedt hetzij ambtshalve hetzij op aanvraag van de belanghebbende.

§ 2. De beslissingen waarin materiële vergissingen voorkomen, kunnen verbeterd worden, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de belanghebbende.

ART. 34.

§ 1. Tegen de beslissingen tot vernietiging of tot verbetering staat dezelfde beroepsmogelijkheid open als voor de oorspronkelijke beslissingen.

§ 2. De vorderingen tot terugbetaling van de ten onrechte betaalde sommen worden uitgeoefend op de wijze bepaald in artikel 40.

HOOFDSTUK III.

Rechten van derden en strafbepalingen.

ART. 35.

Elke overdracht of subrogatie van de rechten die uit onderhavige wet voortvloeien, is nietig en wordt als ongedaan beschouwd, behalve in de hiernavolgende gevallen :

ART. 31.

La décision d'octroi d'une avance n'est susceptible d'aucun recours. Elle est immédiatement exécutoire.

ART. 32.

Les avances sont consenties sans reconnaissance d'un droit quelconque dans le chef des bénéficiaires.

Elles sont imputées sur les indemnités définitives. Dans la mesure où elles excèdent ces dernières, elles doivent être remboursées par les bénéficiaires.

L'action en remboursement est exercée conformément aux dispositions de l'article 40.

SECTION 5.

Procédure en revision.

ART. 33.

§ 1^{er}. Les décisions définitives prises par l'administrateur de l'Office national des Calamités ou son délégué pour l'octroi d'une intervention de l'Etat, peuvent être annulées par lui dans les cas suivants :

1. lorsqu'il s'avère que l'intéressé ne satisfait pas aux conditions de nationalité visées à l'article 10;

2. lorsqu'il y a eu fraude de sa part;

3. lorsque la décision a été prise sur pièces ou déclarations ultérieurement reconnues fausses ou manifestement inexactes.

L'annulation intervient soit d'office, soit à la demande de l'intéressé.

§ 2. Les décisions entachées d'erreurs matérielles peuvent être rectifiées, soit d'office, soit à la demande de l'intéressé.

ART. 34.

§ 1^{er}. Les décisions d'annulation ou de rectification sont susceptibles des mêmes voies de recours que les décisions d'origine.

§ 2. Les actions en répétition des sommes indûment payées sont exercées de la manière prévue à l'article 40.

CHAPITRE III.

Droits des tiers et dispositions pénales.

ART. 35.

Toute cession ou subrogation des droits découlant de la présente loi est nulle et réputée non avenue, sauf dans les cas suivants :

1. wanneer er overdracht is tussen echtgenoten, bloed- en aanverwanten in de rechte linie of de zijlinie tot en met de vierde graad, met dien verstande dat de ontbinding van het huwelijk deze bepaling niet verhindert;

2. wanneer de overdracht het gevolg is van de omvorming of de vereffening van een rechtspersoon of de samensmelting van verscheidene rechtspersonen;

3. wanneer het recht wordt afgestaan of toegekend door een akte van verdeling of door een gelijkwaardige verrichting;

4. wanneer het goed vóór het schadegeval is afgestaan of wanneer die afstand het gevolg is van de lichting van een optie om te kopen, indien die optie dateert van vóór het schadegeval.

ART. 36.

§ 1. De schuldeisers van de getroffene, zelfs de hypothecaire of bevoorrechte, kunnen geen beslag onder derden leggen op het bedrag van de vergoeding aan de getroffene krachtens artikel 16 toegekend, noch op het krediet toegestaan in toepassing van artikel 17, behalve in de volgende gevallen :

— wanneer aan de getroffene vrijstelling van wederbelegging werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, § 2;

— wanneer de schuld betrekking heeft op prestaties of leveringen gedaan na het schadegeval ter herstelling of wedersamenstelling van het geteisterde goed.

§ 2. Beslag onder derden, verzet, overdracht of handlichting in verband met de overeenkomstig deze wet toegekende vergoedingen, alsook iedere andere betekening die tot doel heeft de uitbetaling ervan te doen stopzetten, moeten geschieden in handen van de beheerder van de Zelfstandige Kas voor Rampenschade.

ART. 37.

§ 1. Onverminderd de toepassing van het Wetboek van Strafrecht, wordt gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot drie jaar en met een geldboete van 1.000 frank tot 1.000.000 frank of met een van die straffen alleen :

1. hij die een vrijwillig valse aangifte doet of er wetens gebruik van maakt;

2. hij die tot staving van een aangifte, een getuigschrift of inlichting indient die hij onnauwkeurig weet te zijn, of hij die er wetens gebruik van maakt;

3. hij die, belast met een opdracht van vaststelling of controle, vrijwillig een onnauwkeurig verslag opmaakt of hij die er wetens gebruik van maakt;

1. lorsqu'il y a transfert entre époux, parents ou alliés en ligne directe ou collatérale jusqu'au quatrième degré inclus, la dissolution du mariage ne mettant pas obstacle à l'application de la présente disposition;

2. lorsque le transfert est la conséquence de la transformation ou de la liquidation d'une personne morale ou de la fusion de plusieurs personnes morales;

3. lorsque le droit est cédé ou attribué par un acte de partage ou par un acte équipollent;

4. lorsque le bien a été cédé avant la survenance du dommage ou lorsque cette cession est la conséquence de la levée d'une option d'achat, si cette option est antérieure à la date du dommage.

ART. 36.

§ 1^{er}. Les créanciers du sinistré, même hypothécaires ou privilégiés, ne peuvent saisir-arrêter le montant de l'indemnité allouée au sinistré en vertu de l'article 16, ni le crédit alloué en vertu de l'article 17, sauf dans les cas suivants :

— lorsque le sinistré a été dispensé de l'obligation de remploi conformément aux dispositions de l'article 15, § 2;

— lorsque la dette a trait à des prestations ou à des fournitures faites postérieurement au sinistre, en vue de la réparation ou de la reconstitution du bien sinistré.

§ 2. Les saisies-arrêts, oppositions, cessions ou mainlevées portant sur les indemnités allouées en application de la présente loi, et toutes autres notifications ayant pour but d'en arrêter le paiement, doivent être faites entre les mains de l'administrateur de la Caisse autonome des Calamités.

ART. 37.

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application du Code pénal, sera puni de un à trois ans d'emprisonnement et d'une amende de 1.000 francs à 1.000.000 de francs ou d'une de ces peines seulement :

1. celui qui aura fait une déclaration volontairement fausse ou celui qui en aura fait sciemment usage;

2. celui qui, en vue d'appuyer une déclaration, aura fourni une attestation ou des renseignements qu'il savait inexacts, ou celui qui en aura fait sciemment usage;

3. celui qui, chargé d'une mission de constatation ou de contrôle, aura fait volontairement un rapport inexact, ou celui qui en aura fait sciemment usage;

1. hij die een met de uitvoering van deze wet belaste persoon omkoopt of tracht om te kopen.

De verjaringstermijn voor deze misdrijven bedraagt tien jaar.

§ 2. Kan geheel of egdeeltelijk vervallen verklaard worden van het recht op de financiële Staatstussenkost hij die, door bedrog, een hogere vergoeding dan die waarop hij gerechtigd is, heeft bekomen of trachten te bekomen.

De beslissing tot vervallenverklaring wordt getroffen door de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade, met het akkoord van de Minister van Openbare Werken. Die beslissing is voor beroep vatbaar volgens de onder Hoofdstuk II, Afdeling 3, van onderhavige wet bepaalde rechtspleging.

De eventueel reeds ontvangen sommen zullen terugbetaald worden.

§ 3. Al wie weigert stukken mede te delen of over te leggen of inlichtingen te verschaffen bedoeld in onderhavige wet, wordt gestraft met een geldboete van 1.000 tot 10.000 frank.

§ 4. De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de in §§ 1 en 3 van dit artikel bepaalde misdrijven.

§ 5. Indien het blijkt of indien er vermoedens zijn dat een van de in §§ 1 en 3 van dit artikel bepaalde misdrijven werd gepleegd, maakt de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade of zijn gemachtigde proces-verbaal op van de door hem gedane vaststellingen.

Dit proces-verbaal dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen, wordt aan de Procureur des Konings overgemaakt.

HOOFDSTUK IV.

Diverse bepalingen.

ART. 38.

§ 1. De vereffening van de herstelvergoedingen en herstelkredieten geschiedt door bemiddeling van de door Hoofdstuk I van onderhavige wet ingestelde Zelfstandige Kas voor Rampenschade, in handen van de aannemers en leveranciers die de herstelling, de wederopbouw of wedersamenstelling van de goederen verzekeren of hebben verzekerd en na controle van die wederbelegging door de Nationale Dienst voor Rampenschade.

De vereffening geschiedt slechts in handen van de gerechtigde indien deze het bewijs van de betaling van het bedrag der overeenstemmende wederbelegging voorlegt of indien hem vrijstelling van de wederbelegging werd verleend.

§ 2. De Koning regelt de toepassingsmodaliteiten van de bepalingen van voorgaande § 1.

4. celui qui aura corrompu ou tenté de corrompre toute personne chargée de l'exécution de la loi.

Ces infractions se prescrivent par dix ans.

§ 2. Pourra être déchu en tout ou en partie du droit à l'intervention financière, celui qui, par fraude, aura obtenu ou tenté d'obtenir une indemnité supérieure à celle à laquelle il a droit.

La décision de déchéance est prise par l'administrateur de l'Office national des Calamités, sous l'approbation du Ministre des Travaux publics. Cette décision est susceptible d'appel suivant la procédure prévue au Chapitre II, Section 3, de la présente loi.

Les sommes qui auraient déjà été perçues seront restituées.

§ 3. Quiconque refuse de communiquer ou de produire des pièces, ou de fournir les renseignements prévus par la présente loi, sera puni d'une amende de 1.000 à 10.000 francs.

§ 4. Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues aux §§ 1^{er} et 3 du présent article.

§ 5. S'il appert ou s'il y a présomption que l'une des infractions prévues aux §§ 1^{er} et 3 du présent article a été commise, l'administrateur de l'Office national des Calamités ou son délégué dresse procès-verbal de ses constatations.

Ce procès-verbal, qui fait foi jusqu'à preuve du contraire, est transmis au procureur du Roi.

CHAPITRE IV.

Dispositions diverses.

ART. 38.

§ 1^{er}. La liquidation des indemnités de réparation et des crédits de restauration est faite à l'intervention de la Caisse autonome des Calamités instituée par le Chapitre I^{er} de la présente loi, entre les mains des entrepreneurs et des fournisseurs qui assurent ou ont assuré la réparation, la reconstruction ou la reconstitution des biens, après contrôle du remploi par l'Office national des Calamités.

La liquidation ne se fait entre les mains du bénéficiaire que s'il présente la preuve du paiement effectif du montant du remploi correspondant ou s'il y a dispense de remploi.

§ 2. Les modalités d'application des dispositions du § 1^{er} ci-dessus sont réglées par le Roi.

ART. 39.

§ 1. Telkens een ramp is ontstaan die de toepassing van onderhavige wet tot gevolg heeft, moet ieder natuurlijk of rechtspersoon die zich met verzekeringen bezighoudt en in België gevestigd is of in België een bijhuis, vertegenwoordiger of eender welke zetel heeft, binnen de maand vanaf de datum der schadegevallen aan de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade een gelijkluidend verklaard afschrift laten geworden van de verzekeringscontracten die op de geteisterde goederen betrekking hebben en die door de getroffen en bij hen of door hun bemiddeling afgesloten werden.

§ 2. Van elke betaling die in uitvoering van die verzekeringscontracten aan de belanghebbenden wordt gedaan als vergoeding van de door de ramp berokkende schade moet binnen vijf dagen aan de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade een notificatie onder ter post aangetekende omslag gezonden worden.

Indien er aanleiding is tot toepassing van de beschikkingen van artikel 16, § 5, wordt de verzekeraar ervan door de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade door ter post aangetekende brief ingelicht en gedraagt hij zich naar de onderrichtingen die hem door de brief worden gegeven.

§ 3. Wordt aan de door §§ 1 en 2 hiervoor bepaalde verplichtingen niet voldaan, dan is de verzekeraar met de getroffene solidair verantwoordelijk voor de terugbetaling van elke om het even welke som die aan laatstgenoemde ingevolge zijn verzuim ten onrechte betaald werd of waarvan de teruggave hem niet te gepasten tijde kon gevraagd worden.

Bovendien kan de verzekeraar onder de toepassing vallen van de beschikkingen van artikel 37, § 3.

ART. 40.

Alle vorderingen tot terugverkrijging van ten onrechte uitbetaalde sommen, alsmede alle vorderingen tot teruggave worden uitgeoefend door de Minister van Openbare Werken, in dezelfde vormen als in domaniale zaken.

Het dwangbevel wordt door de beheerder van de Nationale Dienst voor Rampenschade uitgevaardigd en wordt door de secretaris-generaal van het Ministerie van Openbare werken uitvoerbaar verklaard.

Alle teruggevorderde of terugverkregen sommen komen ten goede aan de Zelfstandige Kas voor Rampenschade.

ART. 41.

Behalve in geval van vrijstelling van wederbelegging, kunnen de personen die, zelfs voorlopig, het beheer voeren over de goederen van een getroffene, of van een rechthebbende van deze, op geldige wijze al de bij de onderhavige wet bepaalde daden verrich-

ART. 39.

§ 1^{er}. Chaque fois que se produit une calamité entraînant l'application de la présente loi, toute personne physique ou morale pratiquant l'assurance et établie en Belgique ou ayant en Belgique une succursale, un représentant ou un siège quelconque d'opération, est tenue d'envoyer à l'administrateur de l'Office national des Calamités, dans le mois des sinistres, une copie certifiée conforme des contrats d'assurance couvrant les biens sinistrés et que les sinistrés ont passé avec eux ou à leur intervention.

§ 2. Tout paiement effectué aux intéressés en exécution de ces contrats d'assurance et à titre d'indemnisation pour les dommages causés par cette calamité doit être notifié dans les cinq jours, sous pli recommandé à la poste, à l'administrateur de l'Office national des Calamités.

S'il y a lieu d'appliquer les dispositions de l'article 16, § 5, l'assureur en est informé par l'administrateur de l'Office national des Calamités par lettre recommandée à la poste, et il se conforme aux instructions qui lui sont données par cette lettre.

§ 3. Faute de satisfaire aux obligations prévues par les §§ 1^{er} et 2 ci-dessus, l'assureur est solidairement responsable avec le sinistré, du remboursement de toute somme quelconque qui aurait été indûment payée à celui-ci par suite de son omission ou dont la restitution n'aurait pu lui être réclamée en temps utile.

En outre, l'assureur peut tomber sous l'application des dispositions de l'article 37, § 3.

ART. 40.

Toutes actions en répétition des sommes indûment payées ainsi que toutes actions en restitution sont exercées par le Ministre des Travaux publics dans les mêmes formes qu'en matière domaniale.

La contrainte est décernée par l'administrateur de l'Office national des Calamités et est rendue exécutoire par le secrétaire général du Ministère des Travaux publics.

Toutes les sommes recouvrées ou restituées sont versées à la Caisse autonome des Calamités.

ART. 41.

Sauf dans le cas où il y a dispense de emploi, les personnes qui ont l'administration, même provisoire, des biens d'un sinistré ou d'un ayant droit de sinistré peuvent valablement accomplir tous les actes prévus par la présente loi, donner quittance de l'indemnité

ten, kwijting geven van de vergoeding en de herstelkredietopeningen contracteren. De ontvoogde minderjarige heeft dezelfde bevoegdheid.

ART. 42.

De kosten van elke rechtspleging en verrichting van onderzoek door de Nationale Dienst voor Rampenschade gedaan, zijn ten laste van het Ministerie van Openbare Werken.

ART. 43.

De bijstand aan de gerechtigden van de onderhavige wet, hetzij hij ten doel heeft hun vertegenwoordiging of de verdediging van hun belangen bij de Nationale Dienst voor Rampenschade, hetzij hij de vaststelling en de raming der schade beoogt, mag slechts worden aangeboden of verleend tegen betaling door diegenen die een beroep uitoefenen waarvoor een diploma of een besluit van de uitvoerende macht wettelijk wordt vereist.

ART. 44.

§ 1. Zijn nietig van rechtswege :

1. alle door een getroffene aangegane verbintenissen die niet met het in artikel 43 bepaalde stroken;

2. alle overeenkomsten waarbij ter gelegenheid van de vaststelling of schatting der schade de getroffene zich verbindt een beroep te doen, voor de restauratie van de schade, op de deskundige die de vaststelling of schatting gedaan heeft;

3. alle overeenkomsten waarbij het prijsgeven wordt bedongen van een quotum der herstelvergoeding ten bate van de persoon die zijn bijstand aan de getroffene heeft verleend.

§ 2. Ieder persoon die bijstand heeft verleend aan een door deze wet begunstigde getroffene en weigert het dossier te overhandigen, is strafbaar met de door artikel 36, § 3 bepaalde straf, behalve indien de getroffene weigert de expertisekosten overeenkomstig het in artikel 16, § 3-2°, bedoeld tarief te kwijten.

ART. 45.

§ 1. In het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bevestigd door de wet van 16 juni 1947, wordt artikel 301, n° 8°, zoals het werd hersteld door artikel 66, § 1, van de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid, aangevuld als volgt :

« ... alsmede de akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wet tot regeling van de

et contracter les ouvertures de crédits de restauration. Le mineur émancipé a la même capacité.

ART. 42.

Toute procédure ainsi que toute opération d'instruction effectuées par l'Office national des Calamités sont aux frais du Ministère des Travaux publics.

ART. 43.

L'assistance aux bénéficiaires de la présente loi, soit qu'elle ait pour but leur représentation ou la défense de leurs intérêts devant l'Office national des Calamités, soit qu'elle vise la constatation et l'évaluation des dommages, ne peut être offerte ou prêtée à titre onéreux que par ceux qui appartiennent à une profession pour l'exercice de laquelle un diplôme ou un arrêté du pouvoir exécutif est légalement requis.

ART. 44.

§ 1^{er}. Sont nuls de plein droit :

1. tous engagements souscrits par un sinistré et qui sont contraires aux dispositions prévues à l'article 43;

2. toutes conventions par lesquelles, à l'occasion de la constatation ou de l'évaluation du dommage, le sinistré s'engage à avoir recours, pour la restauration du dommage, à l'expert qui a établi le constat ou l'évaluation;

3. toutes conventions stipulant l'abandon d'une quotité de l'indemnité de réparation au profit de la personne ayant prêté son assistance au sinistré.

§ 2. Toute personne ayant prêté son assistance à un sinistré admis au bénéfice de la présente loi et qui se refuserait à remettre le dossier, est passible de la peine prévue à l'article 36, § 3, sauf si le sinistré se refuse à payer les frais d'expertise conformément au barème prévu à l'article 16, § 3, 2°.

ART. 45.

§ 1^{er}. Dans l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèques et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, l'article 301, 8°, tel qu'il est rétabli par l'article 66, § 1^{er}, de la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance, est complété comme suit :

« ... ainsi que les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi organisant une intervention

financiële Staatstussenkomst wegens materiële schade aan private goederen veroorzaakt door natuurrampen ».

§ 2. In het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bevestigd bij de wet van 14 juli 1951, wordt artikel 82/1, n° 3, zoals het werd hersteld door vorenbedoelde wet van 14 april 1965, aangevuld als volgt :

« ... alsmede de akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wet tot regeling van de financiële Staatstussenkomst wegens materiële schade aan private goederen veroorzaakt door natuurrampen ».

ART. 46.

§ 1. Er wordt een « Hogere Commissie voor Rampenschade » ingesteld die belast is :

1. met het uitbrengen van advies betreffende de ontwerpen van de uitvoeringsbesluiten waarin door deze wet is voorzien of van hun latere aanpassingen;

2. met het verstrekken aan de bevoegde ministers van alle suggesties en voorstellen die van aard zijn de werking en de werkmiddelen van de met de uitvoering van deze wet belaste instellingen aan de efficiënte verwezenlijking van hun opdracht aan te passen zowel op structureel plan als in de praktijk ten overstaan van elke ramp;

3. met het verlenen van advies betreffende al de aangelegenheden die haar, in verband met deze wet, door de betrokken ministers worden voorgelegd.

§ 2. De Koning bepaalt de samenstelling en benoemt de leden van de commissie, die tenminste voor de helft, waaronder de voorzitter en de ondervoorzitter, tot de Senaat of de Kamer van Volksvertegenwoordigers behoren.

§ 3. De beheerders van de Zelfstandige Kas en van de Nationale Dienst voor Rampenschade verstrekken aan de commissie alle inlichtingen die zij voor de uitvoering van haar opdracht noodzakelijk acht.

ART. 47.

Deze wet treedt in werking drie maanden nadat zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, deze wet met terugwerkende kracht toepasselijk stellen op verlopen rampen die zich na 1 januari 1967 hebben voorgedaan.

A. DE BOODT.
R. DE MAN.
A. DE CLERCK.
A. SLEDSSENS.
J. STUBBE.

financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés par des calamités ».

§ 2. Dans l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, confirmé par la loi du 14 juillet 1951, l'article 82-1, 3°, tel qu'il est rétabli par la loi précitée du 14 avril 1965, est complété comme suit :

« ... ainsi que les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés par des calamités ».

ART. 46.

§ 1^{er}. Il est institué une « Commission supérieure des Calamités » chargée :

1. d'émettre un avis sur les projets d'arrêtés d'exécution prévus par la présente loi ou de leurs modifications ultérieures;

2. de faire aux ministres compétents toute suggestion ou proposition de nature à permettre d'adapter le fonctionnement et les ressources des institutions chargées de l'exécution de la présente loi, à la réalisation effective de leur mission, et ce tant sur le plan structurel que dans la pratique, lors de chaque calamité;

3. d'émettre un avis sur toutes les questions se rapportant à la présente loi qui lui seront soumises par les ministres compétents.

§ 2. Le Roi fixe la composition et nomme les membres de la commission, dont la moitié au moins, et notamment le président et le vice-président, appartiennent au Sénat ou à la Chambre des Représentants.

§ 3. Les administrateurs de la Caisse autonome et de l'Office national des Calamités fournissent à la commission tous les renseignements qu'elle juge nécessaires à l'exécution de sa mission.

ART. 47.

La présente loi entre en vigueur trois mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, rendre la présente loi applicable avec effet rétroactif aux calamités survenues après le 1^{er} janvier 1967.